

Programma Esecutivo di Cooperazione Scientifica e Tecnologica tra il Governo della Repubblica Italiana e il Governo della Repubblica Argentina

Nel quadro dell'Accordo di Cooperazione Scientifica e Tecnologica fra il Governo della Repubblica Italiana e il Governo della Repubblica Argentina firmato a Bologna il 3 dicembre 1997, in vigore dal 13 aprile 2001, si è tenuta Buenos Aires il 7 ottobre 2008 la quarta Commissione mista Italo-Argentina, per esaminare lo stato attuale e le prospettive future della cooperazione scientifica e tecnologica fra i due Paesi e stabilire il Programma Esecutivo di cooperazione per gli anni 2008-2009.

Le Amministrazioni incaricate del coordinamento e dell'esecuzione del presente Programma Esecutivo saranno:

Per la Parte italiana: Ministero degli Affari Esteri, Direzione Generale per la Promozione e la Cooperazione Culturale;

Per la Parte argentina: Ministero delle Relazioni Esterne, Commercio Internazionale e Culto, Direzione Generale per la Cooperazione Internazionale, che si occuperà dell'applicazione del Programma e Ministero della Scienza, Tecnologia ed Innovazione Produttiva (MICyT) che si occuperà dell'esecuzione e del finanziamento del Programma.

La delegazione italiana era guidata dall'Ambasciatore d'Italia, S.E. Stefano Ronca.

La delegazione argentina era guidata dal Direttore della Cooperazione Internazionale del Ministero delle Relazioni Esterne, Commercio Internazionale e Culto, Amb. Julia Levi.

La composizione delle due delegazioni è riportata nell'**Allegato 1**.

I lavori della Commissione Mista si sono svolti secondo il seguente Ordine del Giorno:

1. Stato attuale della cooperazione scientifica e tecnologica;
2. Definizione del nuovo Programma di cooperazione scientifica e tecnologica per il periodo 2008-2009;
3. Calendario dei prossimi incontri e disposizioni finali.

1. Stato attuale della cooperazione scientifica e tecnologica

Le due Parti hanno riconosciuto l'importanza crescente della scienza e della tecnologia per lo sviluppo economico, sociale e culturale dei due Paesi.

Le due Parti, preso atto dei buoni rapporti tra i due Paesi, hanno rilevato la necessità di sviluppare e intensificare la collaborazione nel campo della scienza e della tecnologia, finalità dell'Accordo di cooperazione scientifica e tecnologica.

Le Parti si congratulano per gli eccellenti risultati raggiunti nei progetti sviluppati tra l'Agenzia Spaziale Italiana (ASI) e la Commissione nazionale Argentina per le Attività Spaziali (CONAE).

In particolare, le Parti prendono atto dei grandi sforzi in corso delle due Agenzie spaziali per la realizzazione del *Sistema Italo Argentino di Satelliti per la Gestione delle Emergenze (SIASGE)*, la cui operatività è già iniziata con la messa in orbita dei primi due satelliti italiani della costellazione COSMO-SKyMed e continuerà con la messa in orbita di altri due satelliti italiani e due argentini della costellazione SAOCOM.

Infine, le parti seguiranno con attenzione lo sviluppo dell'Istituto di Alti Studi Spaziali "Mario Gulich" (a Cordoba, Argentina), del cui Consiglio Accademico è di recente entrato a far parte un rappresentante dell'ASI.

2. Programma di cooperazione scientifica e tecnologica per il periodo 2008-2009

Nel periodo 1° giugno – 1° agosto 2007 è stato emanato un bando congiunto per la raccolta di progetti bilaterali nelle seguenti aree ritenute prioritarie dalle due Parti:

- Scienze di base;
- Scienze della vita;
- Scienze della terra;
- Nanoscienze e nanotecnologie;
- Energia/Biomasse;
- Tecnologia spaziale;
- Tecnologia applicata ai beni culturali.

Le Parti, nello stabilire le priorità del loro sostegno finanziario ai progetti di cooperazione pervenuti, hanno convenuto di tenere conto dei seguenti criteri:

- rilevanza scientifica del progetto;
- impatto sulle relazioni scientifiche e tecnologiche bilaterali;
- livello di coinvolgimento della controparte straniera;
- trasferimento tecnologico e sviluppo delle risorse umane;
- potenzialità di creare ricerca e sviluppo;
- potenzialità di impatto sociale ed economico;
- qualità della presentazione del progetto.

In totale sono stati approvati 20 progetti che avranno accesso ai finanziamenti per lo scambio di ricercatori, con un unico scambio per tutto il biennio. Nell'**Allegato 2** è riportato l'elenco dei progetti selezionati sopra indicati.

Nell'**Allegato 3** sono riportate le condizioni amministrative e finanziarie generali previste per l'attuazione del Programma Esecutivo.

La Parte italiana potrà contribuire al finanziamento di progetti e iniziative di ricerca scientifica di particolare rilievo. Nell'**Allegato 4** è indicata una lista preliminare di 13 iniziative. Il finanziamento sarà erogato a seguito di valutazione delle richieste da effettuare nei tempi e nei modi che saranno successivamente definiti dall'organismo italiano incaricato del coordinamento.

3. Calendario dei prossimi incontri

Le Parti hanno convenuto che la prossima sessione della Commissione Mista si terrà a Buenos Aires. La data sarà concordata per via diplomatica.

Il presente Programma Esecutivo rimarrà valido fino alla firma di un nuovo Programma Esecutivo, comunque non oltre un anno dalla scadenza prevista.

Le due Parti convengono che tutte le iniziative menzionate nel presente Programma saranno realizzate entro i limiti delle disponibilità finanziarie stabilite dai rispettivi bilanci annuali.

Eventuali emendamenti al testo, preventivamente autorizzati dalle Amministrazioni incaricate del coordinamento del Programma Esecutivo, saranno possibili tramite scambio di Note verbali.

Il presente documento, comprensivo degli Allegati 1, 2, 3, 4 che costituiscono parte integrante del presente Programma, è stato redatto a Buenos Aires, il giorno 7 del mese di ottobre dell'anno 2008, in duplice originale, in lingua italiana e spagnola, ambedue i testi facenti ugualmente fede.

Al presente documento sarà data esecuzione a decorrere dal momento della firma.

Per la Parte Italiana

Stefano Ronca
Ambasciatore d'Italia
in Argentina

Per la Parte Argentina

Amb. Julia Levi
Dir. Gen. Cooperación Internacional
MRECIyC

Programa Ejecutivo de Cooperación Científica y Tecnológica entre el Gobierno de la República Italiana y el Gobierno de la República Argentina

En el marco del Acuerdo de Cooperación Científica y Tecnológica entre el Gobierno de la República Italiana y el Gobierno de la República Argentina, firmado en Bologna el 3 de diciembre de 1997 en vigencia desde el 13 de Abril de 2001, se ha llevado a cabo en Buenos Aires el 7 de octubre de 2008 la cuarta Comisión mixta Italo-Argentina, para examinar el estado actual y las perspectivas futuras de la Cooperación Científica y Tecnológica entre los dos Países y establecer el Programa Ejecutivo de Cooperación para los años 2008-2009.

Las administraciones encargadas de coordinar y ejecutar el presente Programa Ejecutivo serán:

Por la parte italiana: Ministerio de Asuntos Exteriores, Dirección General para la Promoción y la Cooperación Cultural;

Por la Parte argentina: Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto, Dirección General para la Cooperación Internacional, que estará a cargo de la aplicación del Programa, y Ministerio de Ciencia, Tecnología y Innovación Productiva (MICYT), que estará a cargo de la ejecución y del financiamiento.

La delegación italiana estuvo presidida por el Embajador de Italia, S.E. Stefano Ronca.

La delegación argentina estuvo presidida por la Directora de Cooperación Internacional del Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto, Emb. Julia Levi.

La composición de ambas delegaciones figura en el **Anexo 1**.

Los trabajos de la Comisión Mixta se desarrollaron según el siguiente orden del día:

1. Estado actual de la Cooperación Científica y Tecnológica
2. Definición del nuevo Programa de la Cooperación Científica y Tecnológica para los años 2008-2009;
3. Calendario de los próximos encuentros y las disposiciones finales.

1. Estado actual de la Cooperación Científica y Tecnológica

Las dos Partes han reconocido la creciente importancia de la ciencia y la tecnología para el desarrollo económico, social y cultural de ambos Países.

Las dos Partes, considerando las buenas relaciones existentes entre ambos países, subrayan la necesidad de desarrollar y aumentar la colaboración en la científica y la tecnológica. Con este fin se concretó el Acuerdo de la Cooperación Científica y Tecnológica.

Las dos Partes se congratulan por los excelentes resultados obtenidos por los trabajos desarrollados entre la Agenzia Spaziale Italiana (ASI) y la Comisión Nacional Argentina de Actividades Espaciales (CONAE).

En particular, las Partes reconocen los grandes esfuerzos de ambas Agencias para implementar el *Sistema Italo-Argentino di Satelliti per la Gestione delle Emergenze (SIASGE)*, que permitió la puesta en órbita de dos satélites italianos de la constelación COSMO-SkyMed y que seguirá con el lanzamiento de otros dos satélites italianos y dos argentinos de la constelación SAOCOM.

Asimismo, las Partes seguirán con atención el progreso del Instituto de Altos Estudios Espaciales "**Mario Gulich**" (Cordoba, Argentina), al que recientemente se ha incorporado un representante de la ASI al Consejo Académico.

2. Programa de la Cooperación Científica y Tecnológica por los años 2008-2009

Durante el periodo 1 de junio al 1 de agosto de 2007, se ha desarrollado una convocatoria conjunta para la presentación de proyectos bilaterales en las siguientes áreas consideradas prioritarias por ambas partes:

- Ciencias Básicas
- Ciencias de la Vida
- Ciencias de la Tierra
- Nanociencias y Nanotecnologías
- Energía-Biomasa
- Tecnología espacial
- Tecnología aplicada a los bienes culturales.

Las Partes, a fin de establecer las prioridades para su apoyo financiero a los proyectos de cooperación recibidos, han acordado tener en cuenta los siguientes criterios:

- Relevancia científica del proyecto
- Impacto sobre las relaciones científicas y tecnológicas bilaterales
- Nivel de involucramiento de la contraparte extranjera
- Transferencia tecnológica y desarrollo de los recursos humanos
- Potencialidad de crear investigación y desarrollo
- Potencialidad de impacto social y económico
- Calidad del prospecto del proyecto

En total han sido aprobados 20 proyectos que tendrán acceso a financiación para el intercambio de investigadores, con un solo intercambio durante todo el bienio. En el **Anexo 2** se incluye el listado de los proyectos seleccionados anteriormente.

En el **Anexo 3** se detallan las condiciones administrativas y financieras generales previstas para la aplicación del Programa Ejecutivo.

La Parte italiana podrá contribuir a la financiación de proyectos y iniciativas de investigación científica de gran importancia. En el **Anexo 4** se incluye una lista preliminar de 12 iniciativas. La financiación será asignada después de la evaluación de los pedidos y se efectuará en los tiempos y las maneras posteriormente definidas por el organismo italiano encargado de la coordinación.

3. Calendario de los próximos encuentros

Las Partes han concordado que la próxima sesión de la Comisión Mixta tendrá lugar en Buenos Aires. La fecha será concordada por vías diplomáticas.

El presente Programa Ejecutivo tendrá validez hasta la firma del próximo Programa Ejecutivo y no más de un año de la vigencia prevista.

Ambas partes acuerdan que todas las iniciativas mencionadas en el presente Programa Ejecutivo serán realizadas dentro de los límites de las disponibilidades financieras establecidas en los respectivos presupuestos anuales.

Eventuales enmiendas al presente texto, previamente autorizadas por las Administraciones encargadas de la Coordinación del Programa Ejecutivo, serán posibles a través del intercambio de notas verbales.

El presente documento, compuesto de los Anexos 1, 2, 3, 4, que constituyen parte integrante de este Programa, fue realizado en Buenos Aires, a los días 7 del mes de octubre de 2008, en dos originales, en idioma italiano y español, siendo ambos textos igualmente auténticos.

El presente documento tendrá fecha de ejecución desde el momento de su firma.

Por parte Italiana

Stefano Ronca
Ambasciatore d'Italia
in Argentina

Por parte Argentina

Amb. Julia Levi
Dir. Gen. Cooperación Internacional
MRECIyC

Allegato 1

Delegazione Italiana:

- S.E. Stefano Ronca, Ambasciatore d'Italia in Argentina;
- Andrea Maria Palamidessi, Primo Segretario dell'Ambasciata di Italia a Buenos Aires;
- Gabriele Paparo, Addetto Scientifico dell'Ambasciata di Italia a Buenos Aires.

Delegazione Argentina:

- Amb. Julia Levi, Direttore Generale della Cooperazione Internazionale del MRECIyC.
- Ing. Agueda Menvielle, Direttore di Relazioni Internazionali del MINCyT
- Min. Jorge Biga, Direttore Generale della Cooperazione Bilaterale, MRECIyC.
- Dott.ssa Silvina Bidart, Coordinatrice Programmi di Cooperazione Bilaterale, DRI, MINCyT
- Dott.ssa Gabriela Gianni, Direzione Generale della Cooperazione Internazionale del Ministero delle Relazioni Esterne, Commercio Internazionale e Culto.

Anexo 1

Delegación Italiana:

- S. E. Stefano Ronca, Embajador de Italia en Argentina;
- Andrea Maria Palamidessi, Primer Secretario de la Embajada de Italia en Buenos Aires;
- Ing. Gabriele Paparo, Agregado Científico de la Embajada de Italia en Buenos Aires.

Delegación Argentina:

- Emb. Julia Levi, Directora General de Cooperación Internacional del MRECIyC;
- Ing. Agueda Menvielle, Directora de Relaciones Internacionales del MINCyT;
- Mtro. Jorge Biga, Director General de Cooperación Bilateral del MRECIyC;
- Lic. Silvina Bidart, Coordinadora Programas de Cooperación Bilateral, DRI, MINCyT;
- Lic. Gabriela Gianni, Dirección General de Cooperación Internacional del Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto.

Allegato 3

Condizioni Amministrative e Finanziarie

Disposizioni per l'attuazione dei soggiorni di ricerca finanziati direttamente dalle Parti

I progetti ai quali sarà attribuito il sostegno finanziario del presente Programma sono esclusivamente quelli riportati nell'Allegato 2.

Per ogni progetto la parte italiana finanzierà un soggiorno di lunga durata (1 persona per 30 giorni) nell'intero arco di validità del Programma Esecutivo e non superiore a 10 unità all'anno.

Analogamente la Parte argentina per ogni progetto finanzierà un soggiorno di lunga durata durante il biennio.

Saranno coperti solo i costi degli scambi di ricercatori con cittadinanza dei due Paesi firmatari (sono ammessi anche tutti i ricercatori capi di progetti cittadini dell'Unione Europea).

Le spese di viaggio dalla città di partenza alla città di arrivo saranno a carico della Parte inviante, mentre la Parte ricevente darà un contributo alle spese di soggiorno (€1.300 al mese da parte italiana e AR\$ 4.500 al mese da parte argentina).

La Parte ricevente dovrà dare al ricercatore ospitato, in conformità con le disposizioni vigenti in ciascun paese, l'assicurazione medica e infortuni, escluse le malattie pregresse o croniche.

I ricercatori dovranno presentare al Paese ospitante, entro 30 giorni dalla conclusione del soggiorno di ricerca, una relazione sull'attività di ricerca svolta. La relazione deve essere firmata dai ricercatori italiano e argentino coinvolti nel progetto.

Soggiorno dei Ricercatori Argentini in Italia

Le richieste di soggiorno da parte dei ricercatori argentini dovranno essere inoltrate esclusivamente per le vie diplomatiche e pervenire al Ministero degli Affari Esteri italiano almeno due mesi prima della data di inizio del soggiorno di ricerca.

I soggiorni dei ricercatori argentini in Italia, che avranno luogo nel corso del primo semestre di ogni anno solare, potranno avere inizio non prima del 28 febbraio per coloro che svolgono la missione nella capitale e non prima del 28 marzo per coloro che svolgono la missione in altra città italiana.

Per i soggiorni che avranno luogo nel corso del secondo semestre di ogni anno solare saranno accolte esclusivamente le domande pervenute all'ufficio V DGPPC – MAE entro il 15 ottobre e i soggiorni dovranno concludersi entro il 31 dicembre di ogni anno.

La richiesta di contributi per la mobilità dei ricercatori potrà essere presentata a partire dalla data di firma del presente programma, ferma restando la tempistica prevista ai commi 2 e 3 del presente paragrafo.

La richiesta di soggiorno dei ricercatori argentini in Italia dovrà essere corredata dalla seguente documentazione da produrre in 2 esemplari per il tramite dell'Ambasciata d'Italia a Buenos Aires:

- lettera di invito dell'Istituzione ospitante;
- modulo di domanda sottoscritto dal ricercatore argentino, nel quale saranno indicati i dati anagrafici, il titolo del progetto di ricerca nonché le date previste del soggiorno (2 moduli in originale più 2 copie);
- programma di studio previsto per lo svolgimento dell'attività;
- *curriculum vitae* del ricercatore;
- dichiarazione del coordinatore che attesti la partecipazione del ricercatore al progetto (solo nel caso in cui il ricercatore proposto non sia coordinatore del progetto).

Il modulo di domanda dovrà riportare una dichiarazione con la quale il ricercatore si impegna a:

- rispettare scrupolosamente il periodo indicato per lo svolgimento della ricerca;
- non percepire alcun compenso da altri Enti o Organizzazioni Internazionali relativamente al soggiorno richiesto;
- non cambiare programma di studi, nonché sede della ricerca, impegnandosi a non allontanarsi dal territorio italiano senza autorizzazione;
- presentare, entro 30 giorni dal termine della missione, una relazione sull'attività svolta, in due copie, di cui una da inviare al Ministero Affari Esteri italiano, Direzione per la Promozione e la Cooperazione Culturale, l'altra all'Ambasciata d'Italia a Buenos Aires;

- comunicare all'INA Assitalia, Marsh S.p.A. Piazza Marconi, 5, 00144 ROMA, eventuali infortuni e/o malattie, per la relativa copertura assicurativa;

Si intende che eventuali rinunce, se non per gravi e documentati motivi, rappresenteranno motivo di riserva da parte del Paese ricevente all'accoglimento di ulteriori proposte di missione relative allo stesso progetto.

La Parte italiana concederà ai ricercatori argentini un compenso di 1300 Euro al mese (30 giorni). Tali somme saranno corrisposte integralmente ai ricercatori argentini al loro arrivo in Italia dal Ministero degli Affari Esteri.

I ricercatori argentini potranno ricevere il compenso al Ministero degli Affari Esteri oppure presso la Tesoreria Provinciale (nella sede locale della Banca d'Italia) della città più vicina a quella ove svolgeranno l'attività prevista dal progetto.

Soggiorno dei Ricercatori Italiani in Argentina

Per chiedere il contributo alle spese di soggiorno dei ricercatori italiani in Argentina, i responsabili argentini dei progetti dovranno presentare all'Area Bilaterale della Direzione Relazioni Internazionali del MINCyT, 30 giorni prima dell'inizio della missione del ricercatore italiano, il corrispondente Formulario di Richiesta Rimborso spese debitamente firmato, il quale dovrà contenere i seguenti dati:

- codice del progetto,
- durata e data della missione richiesta,
- nome, cognome e numero di passaporto del ricercatore italiano che realizzerà la missione in Argentina,
- codice della prenotazione del volo di andata e ritorno del ricercatore italiano.

Il pagamento sarà effettuato attraverso la consegna di assegni a nome del responsabile argentino del progetto che dovranno essere ritirati personalmente presso il MINCyT o tramite bonifico bancario. Il responsabile argentino consegnerà i fondi in contanti al ricercatore italiano, il quale dovrà firmare un'apposita ricevuta. Il ricercatore che effettuerà la missione deve far parte del gruppo di ricerca italiano menzionato nella domanda di presentazione del progetto.

Al termine della missione del ricercatore italiano, il responsabile argentino dovrà presentare al MINCyT una relazione sull'attività svolta e la ricevuta firmata dal ricercatore italiano.

Il MINCyT riconoscerà ai ricercatori italiani uno stipendio di AR\$ 4.500 mensili.

Viaggio dei Ricercatori Argentini in Italia

Per richiedere un biglietto aereo per l'Italia nell'ambito di un progetto di cooperazione approvato, il responsabile argentino del progetto dovrà presentare presso l'Ufficio Cooperazione Bilaterale della Direzione Relazioni Internazionali del MINCyT il "Formulario di Richiesta di Biglietto Aereo", debitamente firmato, 60 giorni prima dell'inizio della missione, il quale dovrà contenere i seguenti dati:

- nome e codice del progetto;
- itinerario del viaggio dalla città di partenza a quella di destinazione (tappa per tappa),
- durata e data di inizio della missione;
- nome, cognome e numero di passaporto del ricercatore argentino che effettuerà la missione in Italia.

Il formulario dovrà essere firmato dal responsabile argentino del progetto, certificando le informazioni in esso contenute, e inviato via e-mail o fax alla Direzione Relazioni Internazionali del MINCyT. Si precisa che il ricercatore che partecipa alla missione deve far parte del gruppo argentino menzionato nel formulario originale di presentazione di richiesta di finanziamento al MINCyT.

Al termine della missione ed al suo rientro in Argentina, il ricercatore dovrà inviare alla Direzione Relazioni Internazionali il biglietto originale e tutte le carte di imbarco, nonché una relazione sull'attività svolta durante la missione in Italia.

Viaggio dei Ricercatori Italiani in Argentina

I ricercatori italiani che intendono effettuare un viaggio di studio in Argentina presso istituzioni e/o enti di ricerca locali, devono presentare, due mesi prima della data prevista per la partenza, una richiesta

formale al fine di ottenere l'emissione dei titoli di viaggio, all'Ufficio V della Direzione Generale per la Promozione e la Cooperazione Culturale del Ministero degli Affari Esteri al seguente indirizzo:

*Ministero degli Affari Esteri -MAE
DGPCC, Ufficio V- Settore viaggi
Piazzale della Farnesina, 1
00194 ROMA*

La richiesta dovrà riportare:

- nome e indirizzo dell'Istituzione ospitante;
- date previste del viaggio di andata e ritorno;
- titolo del progetto di ricerca cui si riferisce la missione.

Nella domanda il ricercatore deve dichiarare il proprio impegno a rifondere le spese relative alle penali previste per l'emissione del biglietto (che possono arrivare a coprire l'intero costo del biglietto stesso) in caso di rinuncia al viaggio oggetto della richiesta, e a consegnare, entro 30 giorni dalla fine del periodo di studio, una sintetica relazione sull'attività svolta unitamente ai documenti di viaggio (biglietto aereo in originale, carte d'imbarco).

Alla richiesta devono inoltre essere allegati:

- una lettera di invito da parte della struttura straniera (Università, Ente o Centro di ricerca) che ospiterà il ricercatore;
- una dichiarazione del coordinatore italiano che attesti la partecipazione del ricercatore al progetto e ne autorizzi la visita di studio (qualora il ricercatore non sia il coordinatore del progetto);
- un breve *curriculum* del richiedente.

E' assicurata la copertura del costo del biglietto alla tariffa più economica disponibile per la tratta interessata. Ogni eventuale costo superiore è a carico del ricercatore.

Le istruzioni per la presentazione della domanda ed il formulario da compilare sono disponibili nel sito web del Ministero degli Affari Esteri all'indirizzo www.esteri.it seguendo il percorso "Politica Estera => Grandi Temi => Politica Culturale => Attività=> Cooperazione Scientifica e Tecnologica => Mobilità dei ricercatori italiani".

Anexo 3

Condiciones Administrativas y Financieras

Disposiciones para la concreción de estadias de investigación financiados directamente por las Partes

Los proyectos a los cuales serán otorgados los estipendios financieros del Presente Programa son aquellos que figuran en el Anexo 2.

Para cada proyecto la parte italiana financiará una estadia de larga duración (1 persona por 30 días) por toda la duración del Programa Ejecutivo y no superior al número de 10 unidades por año.

Igualmente la parte argentina para cada proyecto financiará una estadia de larga duración durante el bienio.

Serán cubiertos solamente los costos de los intercambios de investigadores con ciudadanía de uno de ambos países signatarios (incluidos todos los investigadores jefes de proyectos ciudadanos de la Unión Europea).

El gasto de viaje, desde la ciudad de partida hasta la ciudad de destino, estará a cargo de la Parte que envía, mientras la Parte que recibe dará una contribución por el gasto de estadia (€1.300 por mes de parte italiana y AR\$ 4.500 por mes de parte argentina).

La Parte receptora deberá otorgar al investigador huésped, sobre la base de las disposiciones internas vigentes en cada país, la cobertura por seguro médico y por accidentes laborales, excluyéndose las enfermedades preexistentes o crónicas.

Los investigadores deberán presentar al país receptor, dentro de los 30 días de finalizada la estadia de investigación, un informe sobre la actividad de investigación desarrollada. El informe deberá estar firmado por el investigador italiano y argentino involucrado en el proyecto.

Estadia de los Investigadores Argentinos en Italia

El pedido de estadia por parte de los investigadores argentinos deberá presentarse exclusivamente por la vía diplomática, debiendo llegar al Ministerio de Asuntos Exteriores italiano al menos dos meses antes de la fecha de inicio de la estadia de investigación.

Las estadias de los investigadores argentinos en Italia que tendrán lugar durante el primer semestre de cada año calendario podrán iniciar a partir del 28 de febrero para aquellos que desarrollen su misión en la capital y no antes del 28 de marzo para aquellos que desarrollen la misión en otra ciudad italiana.

Para las estadias que tengan lugar en el curso del segundo semestre de cada año calendario serán aceptadas exclusivamente las solicitudes dirigidas a la Oficina V DGPC-MAE antes del 15 de octubre debiendo concluir la misma antes de 31 de diciembre de cada año.

La solicitud de financiación para la movilidad de los investigadores podrá ser presentada a partir de la fecha de firma del presente programa, sin perjuicio de los plazos indicados en los incisos 2 y 3 del presente párrafo.

El pedido de estadia de investigadores argentinos en Italia deberá estar acompañado de la siguiente documentación, presentada en dos copias a través de la Embajada de Italia en Buenos Aires:

- Carta de invitación de la Institución receptora
- Formulario de solicitud firmado por el investigador argentino en el cual se indicaran los datos personales, el título del proyecto de investigación así como la fecha prevista de estadia (2 formularios originales y 2 copias)
- Programa de estudio previsto para el desarrollo de la actividad
- Curriculum vitae del investigador
- Declaración del coordinador que certifique la participación del investigador en el proyecto (solo en el caso en que el investigador propuesto no sea coordinador del proyecto)

El Formulario de solicitud deberá adjuntar una declaración con la cual el investigador se compromete a:

- respetar escrupulosamente el periodo indicado para el desarrollo de la investigación;
- no percibir alguna compensación de otras Entidades u Organizaciones Internacionales relacionadas a la estadia solicitada;
- no cambiar el programa de estudio, ni la sede de la investigación, comprometiéndose a no alejarse

del territorio italiano sin autorización;

- presentar dentro de los 30 días de finalizada la misión un informe sobre la actividad desarrollada, en dos copias de las cuales una deberá enviarse al Ministerio de Asuntos Exteriores Italiano – Dirección para la Promoción y la Cooperación Cultural, otra a la Embajada de Italia en Buenos Aires;
- comunicar al INA Assitalia, Marsh S.p.a. Piazza Marconi, 5, 00144 Roma, eventuales infortunios y/o enfermedades, para la relativa cobertura por seguro médico;

Se entiende que eventuales renunciaciones, de no tratarse de razones graves o fielmente documentadas, representarán motivo de reserva de parte del País que recibe para la aceptación de ulteriores propuestas de misión en el marco del mismo proyecto.

La Parte italiana otorgará a los investigadores argentinos un viático de 1300 euro al mes (30 días). Tales sumas serán entregadas íntegramente a los investigadores argentinos a su arribo a Italia por parte del Ministerio de Asuntos Exteriores.

Los investigadores argentinos podrán recibir tales sumas en el Ministerio de Relaciones Exteriores, o a través de la Tesorería Provincial (en la sede local de la Banca de Italia) de la ciudad más cercana a aquella donde se desarrollará la actividad prevista del proyecto.

Estadía de Investigadores Italianos en Argentina

Para solicitar los viáticos de los investigadores italianos en Argentina, los directores argentinos de proyectos deberán presentar en el Área Bilateral de la Dirección de Relaciones Internacionales del MINCyT, treinta días antes del inicio de la misión del investigador italiano, el correspondiente Formulario de Solicitud de Viáticos debidamente firmado, el cual deberá contener los siguientes datos:

- código del proyecto,
- duración y fecha de la misión solicitada,
- nombre, apellido y nro. de pasaporte del investigador italiano que realizará la misión en Argentina,
- código de reserva de vuelo de ida y vuelta del investigador italiano.

El pago se realizará a través de la entrega de cheques a nombre del director argentino del proyecto que deberá ser retirado personalmente en el MINCyT o mediante transferencia bancaria. El director argentino entregará los fondos en efectivo al investigador italiano, quién firmará un recibo. El investigador que realizará la misión debe ser parte del grupo de investigación italiano mencionado en el pedido de presentación del proyecto.

Al finalizar la misión del investigador italiano, el director argentino deberá presentar en el MINCyT un informe de las tareas realizadas y el recibo firmado por el investigador italiano.

El MINCyT otorgará a los investigadores italianos un estipendio de AR\$ 4.500 mensuales.

Viaje de los Investigadores Argentinos en Italia

Para solicitar un pasaje aéreo a Italia en el marco de un proyecto de cooperación aprobado, el director argentino del proyecto deberá presentar en la Oficina de Cooperación Bilateral de la Dirección de Relaciones Internacionales del MINCyT el “Formulario de Solicitud de Pasaje Aéreo” debidamente firmado sesenta días antes del inicio de la misión, el cual deberá contener los siguientes datos:

- nombre y código del proyecto,
 - itinerario del viaje desde la ciudad de partida a la de destino (punto a punto)
 - duración y fecha de inicio de la misión solicitada,
- nombre, apellido y nro. de pasaporte del investigador argentino que realizará la misión en Italia.

El formulario deberá ser firmado por el Director argentino del Proyecto, avalando la información allí contenida y enviando por e-mail o fax a la Dirección de Relaciones Internacionales del MINCyT. Cabe destacar que el investigador participante de la misión debe ser parte del grupo de investigación argentino mencionado en el formulario original de presentación de la solicitud de financiamiento al MINCyT.

Al finalizar la misión del investigador argentino y a su regreso a la Argentina, deberá enviar a la Dirección de Relaciones Internacionales el pasaje original y todas las tarjetas de embarque y un informe de las tareas realizadas durante la misión en Italia.

Viaje de los Investigadores Italianos en Argentina

Los investigadores italianos que pretendan permanecer en Argentina por una estadía de estudio en la Institución y/o Ente de investigación local, deberán presentar dos meses antes de la fecha prevista de partida una solicitud formal para obtener el título de viaje a la Oficina V de la Dirección General para la Promoción y la Cooperación Cultural del Ministerio de Asuntos Exteriores en la siguiente dirección:

Ministero degli Affari Esteri –MAE

DGPCC, Ufficio V –Settore Viaggi

Piazzale della Farnesina, 1

00194 Roma

La solicitud deberá contener lo siguiente:

- nombre y dirección de la Institución receptora;
- fecha prevista del viaje de ida y vuelta;
- título del proyecto de investigación al que se refiere la misión.

En la solicitud el investigador deberá declarar el compromiso a pagar eventuales penalidades previstas por la emisión del pasaje aéreo (que puede llegar a cubrir el costo entero del pasaje mismo) como consecuencia de renuncia al viaje objeto de la solicitud, y entregar, dentro de los 30 días, una vez finalizado el periodo de la investigación, un sintético informe sobre la actividad desarrollada así como los documentos de viaje (billete aéreo original, tarjetas de embarque).

La solicitud deberá ser acompañada de:

- carta de invitación de la estructura extranjera (Universidad, Ente o Centro de investigación) que será la receptora del investigador;
- declaración del coordinador italiano que compromete la participación del investigador en el proyecto y autoriza la visita de estudio (solo en el caso en que el investigador propuesto no sea el coordinador del proyecto)
- un breve curriculum del solicitante.

Se garantiza la cobertura del costo del pasaje aéreo de tarifa más económica disponible para el tramo de interés. Cualquier costo superior que surja estará a cargo del investigador.

Las instrucciones para la presentación de la solicitud y el formulario a completar se encuentran disponibles en el sitio web del MAE www.esteri.it entrando a “La Política Externa => Grandi Temi => Política Culturale => Attività => Cooperazione Scientifica e Tecnologica => Mobilità di Ricercatori Italiani”.

Allegato 2 / Anexo 2

Progetti di ricerca congiunti nel quadro del Programma di cooperazione scientifica e tecnologica tra Italia e Argentina per gli anni 2008-2009 / Proyectos de investigación conjuntos previstos en el Programa de cooperación científica y tecnológica entre Italia y Argentina para los años 2008-2009

AREA TEMATICA	INSTITUCION ARGENTINA	INSTITUCION	APELLIDO DEL DIRECTOR ARGENTINO	NOMBRE DEL DIRECTOR ARGENTINO	COGNOME DEL DIRETTORE ITALIANO	NOME DEL DIRETTORE ITALIANO	ISTITUZIONE ITALIANA
Tec. Energética Minera Mecánica y de Materiales	Centro Atómico Bariloche	CAB-CNEA	Gennari	Fabiana Cristina	Fornasiero	Paolo	Università di Trieste
Tec. Agraria y Forestal	Universidad Nacional de Río Cuarto	UNRC	Luna	Maria Virginia	Ranieri	Annamaria	Università di Pisa
Cs de la Tierra e Hidro-atmosféricas	Universidad Nacional de Córdoba	CIGeS/CICTE RRA	Gaiero	Diego Marcelo	Udisti	Roberto	Università di Firenze
Cs Biológicas de Células y Moléculas	Instituto de Biología Molecular y Celular de Rosario	IBR	Fernandez	Claudio Oscar	Magistrato	Alessandra	CNR-INFM-Democritos Centro di Simulazione Nazionale e SISSA
Cs Físicas Matemáticas y Astronómicas	Centro Atómico Bariloche	CAB	Aurelio	Gabriela	Mobilio	Settimio	Università degli Studi Roma TRE
Cs Médicas	Universidad Favaloro	UF	Crottogini	Alberto José	Capogrossi	Maurizio	Istituto Dermopatico dell'Immacolata
Cs de la Tierra e Hidro-atmosféricas	Facultad Regional Tucumán-Universidad Tecnológica Nacional	FRT- UTN	Ezquer	Rodolfo Gerardo	Zolesi	Bruno	Istituto Nazionale de Geofísica y Vulcanología
Tec. Informática de las Comunicaciones y Elec.	Universidad Nacional del Sur	UNS	Chiacchiarinii	Héctor Gerardo	Santini	Ezio	SAPIENZA Università di Roma
Tec. de Alimentos	Centro de Referencia para Lactobacilos- CONICET	CERELA	Hebert	Elvira María	Ferranti	Pasquale	Università degli studi di Napoli "Federico II"

Cs Físicas Matemáticas y Astronómicas	Instituto de Física de Materiales Tandil	IFIMAT	Macchi	Carlos Eugenio	Brusa	Roberto Sennen	Università degli Studi di Trento
Cs Médicas	Fac. Ciencias Químicas. Univ. Nac. Córdoba	UNC	Allemandi	Daniel Alberto	Chetoni	Patrizia	Università di Pisa Facoltà di Farmacia
Cs Médicas	Universidad Nacional de Rosario	UNR	Giri	Adriana Angélica	Venuti	ALDO	Istituto Tumori di Roma "Regina Elena"
Cs Físicas Matemáticas y Astronómicas	Instituto de Astronomía y Física del Espacio	IAFE-CONICET/UBA	Mauas	Pablo Jacobo David	Cacciari	Carla	INAF Osservatorio Astronomico di Bologna
Cs de la Tierra e Hidro-atmosféricas	Museo de Ciencias Naturales	MACN	Petrinovic	Iván Alejandro	Grieco	Giovanni	Università degli Studi di Milano
Tec. Química	Museo Argentino de Ciencias Naturales	MACN	Muniain	Claudia Cristina	Fontana	Angelo	Institute of Biomolecular Chemistry-CNR
Cs Físicas Matemáticas y Astronómicas	Universidad Nacional del Sur	UNS	Appignanesi	Gustavo Adrián	Sciortino	Francesco	Universita di Roma "La Sapienza"
Cs Físicas Matemáticas y Astronómicas	Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas	CONICET	Grigera	Tomás Sebastián	Cavagna	Andrea	CNR-INFM
Cs de la Tierra e Hidro-atmosféricas	Facultad de Ciencias Astronómicas y Geofísicas- Universidad Nacional de La Plata	FCAGLP-UNLP	Brunini	Claudio Antonio	Scotto	Carlo	Istituto Nazionale di geofisica e Vulcanologia
Cs Físicas Matemáticas y Astronómicas	Observatorio Astronómico de Córdoba	OAC	Gómez	Mercedes Nieves	Persi	Paolo	Istituto di Astrofisica Spaziale e Fisica Cosmica - Roma
Cs Biológicas de Células y Moléculas	Instituto Superior de Investigaciones Biológicas	INSIBIO	Morero	Roberto Dionisio	Stefano	Rufini	Università di Roma "Tor Vergata"

Allegato 4 / Anexo 4

Progetti di grande rilevanza nel quadro del Programma di cooperazione scientifica e tecnologica tra Italia e Argentina per gli anni 2008-2009 / Proyectos de gran importancia en el Programa de cooperación científica y tecnológica entre Italia y Argentina para los años 2008-2009

TITOLO/TÍTULO	RESPONSABILE/DIRECTOR ENTE ITALIANO	RESPONSABILE/DIRECTOR ENTE ARGENTINO
Realizzazione di un sistema multisensore per il monitoraggio delle esalazioni gassose nel distretto del vulcano Peteroa	Corrado DI NATALE Università "Tor Vergata", Dip. Ingegneria Elettronica, Roma	Alfredo BOSELLI CNEA, Buenos Aires
Le variazioni climatiche del Tardo Quaternario: Uno studio sui laghi dell'Argentina meridionale	Emanuele LODOLO Istituto Nazionale di Oceanografia e di geofisica Sperimentale, Trieste	Alejandro TASSONE INGEODAV, Universidad de Buenos Aires
Reti di monitoraggio per la valutazione di criticità territoriali	Antonio TERAMO Osservatorio Sismologico, Università di Messina	Josè RUZZANTE ICES, Buenos Aires
Protocolli Diagnostici, Analisi Molecolari e Funzionali nello Studio della Sindrome di Williams	Giuseppe MERLA IRCCS Casa Sollievo della Sofferenza, San Giovanni Rotondo	Eduardo Alfredo PASTENE Centro Nacional de Genética Médica, Buenos Aires
Effetti della preservazione ipotermica di cellule epatiche sulla espressione di geni relazionati alla detossificazione	Claudio TIRIBELLI Centro Studi Fegato, Area Science Park, Trieste	Joaquin V. RODRIGUEZ Catedra di Farmacologia, Universidad Nacional de Rosario
Sfasatori accordabili a Microonde in Tecnologia MEMS per applicazioni spaziali	Emanuela PROIETTI CNR - IMM Roma	Alberto LAMAGNA CNEA Buenos Aires
Test di dispositivi MOS per applicazioni rad-hard per tecnologia spaziale	Salvatore LOMBARDO IMM - CNR, Catania	Felix PALUMBO CNEA - CONICET, Buenos Aires
Progetto integrato di ricerca per la gestione sostenibile del territorio Patagonico Argentino - BIOPATAGONIA	Riccardo CECCARELLI ENEA C.R. Casaccia Roma	Eduardo FRANK Universidad Católica de Córdoba, Facultad de Ciencias Agropecuaria
Interfacce nei Fluidi Reagenti. Modellistica matematica e trattamento numerico	Pierangelo MARCATI Università degli Studi dell'Aquila, Dip. di Matematica Pura e Applicata	Ricardo G. DURAN Universidad Buenos Aires, Dep. Matematicas
Materiali avanzati nanostrutturati: sintesi e caratterizzazione di film mesoporosi con applicazioni per sensoristica, elettronica e fotonica	Plinio INNOCENZI Università di Sassari	Galo SOLER-ILLIA CNEA, Buenos Aires
Materiali magnetici nanostrutturati per la registrazione magnetica ad alta densità	Dino FIORANI Istituto di Struttura della Materia - CNR Monterotondo, Roma	Roberto ZYSLER Centro Atomico CNEA - CONICET, Bariloche
Il patrimonio naturalistico strumento di promozione culturale, applicazione tecnologica a e sviluppo socio-economico	Walter LANDINI Centro Interdipartimentale Museo di Storia naturale e del territorio – Università di Pisa	Marcelo SOLORZA Agencia Cultura Rio Negro Viedma, Rio Negro
Ruolo dei recettori beta-3 adrenergici e del fattore di trascrizione CREB nella epatopatia da etanolo	Tommaso GALEOTTI Università Cattolica del Sacro Cuore, Istituto di Patologia Generale, Roma	Oswaldo Raúl KOCH Departamento de Patología, Universidad de Rio Negro